

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 11 (1941-1942)  
**Heft:** 4

**Artikel:** L'addio  
**Autor:** Menghini, Felice  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-12701>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# QUADERNI GRIGIONI ITALIANI

Rivista trimestrale delle Valli Grigioni italiane  
pubblicata dalla PRO GRIGIONI ITALIANO con sede in Coira

— ESCE QUATTRO VOLTE ALL'ANNO —

---

## L'ADDIO

Dal greco di Saffo

*Lascia, fanciulla, ch'io stessa incoroni  
la tua fronte in cui vive giovinezza  
di rose variopinte bianche rosse  
gialle, di quante il nostro bel giardino  
a maggio ne produsse, belle aulenti:  
ieri sera le ho colte a te pensando  
per te piangendo intanto che la luna  
vagava fra le nuvole e cantava  
un usignolo dolcissimamente.*

*Di rose e di viole i tuoi capelli  
orniamo nel mattino aureoridente,  
con delicate mani a te d'attorno  
le soavi compagne offrendo i fiori  
e sorridendo con bocca di rosa.  
Bella come l'aurora incontro al dio  
del firmamento vai che a te si corre  
sugli infuocati e ben veloci carri  
del desiderio: o tu beata quando  
del suo fuoco infiammante fatta fiamma  
di un solo puro amor vivranno i cuori.*

*Verginità, verginità tu vai  
io non so dove e sola mi abbandoni!  
Non posso più seguirti, più non posso  
oltre venir con te sulla tua via.*

Trad. di FELICE MENGHINI